

他的笔名是莫言，跟他见面的时候他确实没有说那么多话，但是说话的时候他总是很幽默，很有意思。作为一个外国的读者，读他的东西是比较容易的。

——莫言小说瑞典语翻译者陈安娜

## 【近莫者智】

山东省作协副主席李掖平：

# 莫言的小眼睛里闪着智慧的光芒

作为莫言的“铁杆粉丝”，此次莫言获诺奖，让山东省作协副主席、山东师范大学文学院教授李掖平激动不已，正在北京开会的她与朋友们击掌庆祝。而最重要的是，莫言的获奖，让她重温到了上世纪80年代，莫言开始发表作品时对当时一代读者的重大阅读冲击。

李掖平说，莫言获得诺贝尔文学奖，她的第一感觉就是中国文学真正在世界上产生了影响力。“一位作家能否产生世界性的影响力，需要有一个标志性的事件，而获得诺奖就是这个事件。”

提到莫言作品的艺术价值，李掖平认为，莫言是顶尖级作家，他一直坚持具有先锋意味的艺术探索，莫言的小说写得很感觉化，也有足够的才情和激情，他的小说真正有充盈饱满的艺术感觉和灵性。

谈到自己对于莫言的印象，李掖平说，上世纪80年代当她还是刚刚毕业的学生时，就完全被莫言的小说所打动。“《透明的红萝卜》我太喜欢了，我几乎都能背诵过，莫言把主人公写得通透透明，神采飞扬。当时我们刚刚接触到魔幻现实主义的作品，完全被其魅力迷倒。”

李掖平说，1986年高密给莫言作品召开研讨会，她得以见到年轻时的莫言。“我简直不太相信，能写出《透明的红萝卜》的莫言竟然是长得那个样子。但是慢慢了解莫言之后，发现他就应该是写出《透明的红萝卜》的那位作家。莫言很幽默，但是在其幽默的时候他又不笑，当大家会心一笑的时候，莫言才会抿嘴一乐，这时候莫言的小眼睛里闪着智慧的光芒。”对于莫言了解得多了，李掖平发现真正的大作家永远都平易近人，有自信力，根本不需要装腔作势。



▲今年初莫言做客本报时游览济南护城河。本报记者 徐延春（资料片）

## 瑞典文学院院士、诺贝尔文学奖评委马悦然：对你们的意外很意外

瑞典文学院院士、诺贝尔文学奖评委马悦然11日晚通过电子邮件向记者表示，“对你们的意外很意外，人家（莫言）的译本已经这么多了。”

记者11日通过电子邮件联系到马悦然的妻子陈文芬，她表示结果揭晓后，很多媒体就这次的诺贝尔文学奖采访马悦然。问及马悦然有关这次莫言获奖的看法时，也许是因为记者在邮件中提到很多中国人对莫言得奖感到意外的言辞，马悦然通过陈

文芬表示，“对你们的意外很意外，人家（莫言）的译本已经这么多了。”

据悉，莫言的《红高粱》等作品都很为瑞典文坛所看重，《生死疲劳》今年更在哥德堡书展上被隆重推荐，诺奖评委对莫言早已不陌生。

去年，马悦然接受中国媒体采访时就表示，中国作家应该更自信，挖掘更多自己的内在力量，而不应当看重国外的标准。此外，好的作品遇到好的翻译也很重要。（成成）

莫言小说

瑞典语翻译者陈安娜：

## 虽叫莫言但很幽默

莫言三部小说的瑞典语翻译者陈安娜在诺贝尔文学奖得主宣布的前夕，表达了她对于莫言本人及其作品的看法。“他的笔名是莫言，跟他见面的时候他确实没有说那么多话，但是说话的时候他总是很幽默，很有意思。作为一个外国的读者，读他的东西是比较容易的，因为虽然很中国化，但同时他里面讲的那个爱和恨我们都可以接受。”

陈安娜接受采访时诺贝尔文学奖的得主并未宣布，不过她表达了对于整个中国文学的信心：“如果他得奖了，我当然非常高兴，因为我是他的译者，而且我喜欢他的作品。如果他得奖，不光对他个人有好处，对中国文学在外国也有好处。如果他今年不得奖，我觉得可以再等，因为很多得奖的人已经等了很长时间，所以如果今年不得，明年也许可以，或者过5年，或者过10年，这个早晚就会有，如果不是他那就是其他中国作家。”

当莫言获奖的消息公布之后，陈安娜在微博上贴出了“太阳”和“蛋糕”的图标表达自己的心情，不少中国网友转发、回复了陈安娜的这条微博。网友们纷纷向陈安娜表示感谢，感谢她将中国优秀的文学作品介绍到国外，称赞她是“中国文化的使者”，“译者功不可没，好的翻译是作品的重生”。

（宗荷）

绿动全城，不失色

## 博世家电，节能套装全线登场

2012年全球再掀环保热潮，其实环保，只需懂得发挥你的创意和便便可让他人顶礼膜拜，一如博世家电全新推出的创变组合、智控组合、蓝速组合，三对绝世“冰洗”搭档，各自怀揣“节能利器”，重出江湖。

**创变组合：**博世创变组合中的沙滩晒TM洗干一体机，拥有的空气冷凝烘干技术可实现无水烘干。而蓝速空间对开门冰箱，体积之大可以放得下一家人一周的食品，它以革命性的“并联双循环”技术，减少了冷凝在蒸发器上的水分，使冰箱的制冷功效更加优化，节能的同时保证生活原汁原味。

**智控组合：**拥有“衣量当被”系统的博世冲浪TM洗衣机，能根据衣服多少自动计算耗水和耗电量，不用再把小件的衣物捆到一起，弄的抛阳台凌乱不堪。拥有优化保超层的冰筑，优异的保超效果，在节能的前提下获得最大的使用空间，也是一举多得了。

**至速组合：**博

世家电的“蓝速组合”中，8系列冰筑通过“智能速冻技术，迅速将食品冻至-18℃以下，减少能耗；拥有超快18分钟程序的博世快洗版洗衣机，则在优化洗涤时间的前提下，保证您享受两小时光的自由。

9月18日至10月14日，凡购买博世节能套餐即可享受节能补贴和优惠折扣，同时，您可前往博世家电门店参与“博世绿动”幸运抽奖活动，即有机会获赠精美好礼。除了联袂三对“环保利器”绿动全筑，大师环保版炫风之外，蓝金属柜几的“酷尚组合”，爱听小情调的“浪漫组合”和春意挥洒淋漓的“酷尚组合”都在等着蓝速组合的你，享受绿色无边，聆听个性炫色生活。



## 海信“苹果派A8”空调黄金周热卖泉城

反别“双节”国内家电市场，此次的超长黄金周作为传统淡季市场最为关键的营销节点，各大家电厂商都寄予厚望，想在2012年来打个漂亮的翻身仗，各类促销方式五花八门层出不穷。但从本次黄金周的初步销售数据来看，市场整体表现较为平淡，并未因为厂商的大投入和精心筹划的促销活动而呈现较大的起色。

笔者向海信空调营销负责人了解到，十一黄金周期间海信空调实现了30%的销量增幅，其新品“苹果派A8”系列双节能空调一上市即实现数万台的销售，300%以上完成了既定的销售任务，成为带动本次逆势热销的核心动力。

据悉，进入2012年，海信空调持续加大转型升级、产品结构调整的力度和速度，更加重视以消费者为

中心的营销策略，在质量、节能、人性化设计和工艺等方面多下功夫，进一步改善产品结构，以稳健的企业综合实力应对严峻的挑战。在此背景下，“苹果派A8”空调的横空出世并引起行业瞩目也就顺理成章。作为海信变频空调产品线具有里程碑意义的新品，“苹果派A8”代表了行业集时尚外观、最先造技术、超薄超薄、静音、省电等概念，其行业超薄11.9cm外观、超宽89mm双层导风板实现广角送风、去除PM2.5净化技术、0.1赫兹低频运转等行业领先性能。

在刚刚落幕的德国柏林2012IFA展上，海信“苹果派A8”新品超薄空调荣获设计创新大奖，在异国吸引了无数惊艳的目光。以点带面，海信空调新冷年改变行业既有格局也变得更加让人期待！

## 瑞星：IE最新漏洞被利用 未更新补丁极易中招

据瑞星“云安全”系统统计，本周瑞星共截获了812118个钓鱼网站，共有381万网民遭遇钓鱼网站攻击。瑞星安全专家提醒用户，本周有一个“4929脚本病毒”应引起用户的警惕。

本周关注的被挂马网站：“郑州市几家装修公司”、“重庆装修公司”、“益阳华德胜科技发展有限公司”等网站的部分页面被挂黑客挂马，黑客利用微软IE最新漏洞和服务端不安全设置进行入侵。

本周关注病毒：“Hack.Ex-plotJS.cpt.JS.CVE-2012-4969”（4969脚本病毒）“瑞星系统”★★★该病毒利用IE漏洞CVE-2012-4969，通过挂马网站进行传播，用户在浏览恶意网站时就会遭受攻击，病毒运行后，黑客可在用户电脑中植入任何病毒，用户将面临隐私泄露、账号被盗等一系列严重后果。

防范措施：1、安装使用永久免费的瑞星杀毒软件V16.2，开启瑞星“智能反钓鱼”功能。3、同时可拨打客服热线或访问客服中心网站获得支持。

瑞星杀毒 永久免费  
www.rising.com.cn